

1939

ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව / இலங்கைப் பரீட்சைத் திணைக்களம் / Department of Examinations, Sri Lanka

අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (උසස් පෙළ) විභාගය, 2000 අගෝස්තු கல்விப் பொதுத் தராதரப்பத்திர(உயர் தர)ப் பரீட்சை, 2000 ஒகஸ்ட் General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, August 2000	
ප්‍රංශ I பிரெஞ்சு I French I	81 STE I
පැය තුනයි / மூன்று மணித்தியாலங்கள் / Three hours	

1, 2 සහ 3 ප්‍රශ්න ඇතුළු 5 ප්‍රශ්න පහතට පිළිතුරු සපයන්න. තිබෙන පිළිතුරු සම්පූර්ණ වාක්‍යවලින් ලියන්න.
1 ஆம், 2 ஆம், 3 ஆம் வினா உட்பட ஐந்து வினாக்களுக்கு விடை தருக. உமது விடைகளை முழு வாக்கியங்களாக தருக.

Answer five questions including questions 1, 2 and 3. Answer in full sentences.

Très Important : Répondez par des phrases complètes

1. **Rédaction : Choisir un sujet (rédigez environ 200 mots)**

- a. ☒ Que faut-il faire pour minimiser la violence dans notre société ?
- b. « L'homme ne vit pas que de pain, il a aussi besoin d'amitié » - Commentez.
- c. Quelles mesures proposeriez-vous pour diminuer le taux de suicides au Sri Lanka?

2. **Rédaction d'une lettre (environ 75 mots)**

Ecrivez une lettre à un(e) ami(e) en vous excusant d'avoir manqué à une invitation.

3. **Compréhension : (Extrait choisi dans le texte recommandé)**

Monsieur Léon : Alors, c'est décidé Nadine ? Vous vous mariez ? Adieu la liberté....

Nadine : Pourquoi ? A Douala, je travaillerai et je gagnerai ma vie aussi bien que Jean-Paul... Nous partagerons tout et je serai aussi indépendante que lui.

Monsieur Léon : Et les travaux ménagers : les courses, la cuisine, la vaisselle... Vous les partagez aussi ?

2

Nadine : Bien sûr ! D'ailleurs, Jean-Paul est le plus gentil des hommes : il acceptera de m'aider... La règle des trois M : « Maison, Mère, Mari »... Le père, chef de famille, et la mère au foyer... Ça, c'est fini et bien fini !

Monsieur Léon : Vous en êtes bien sûre ? Et qu'est-ce que vous ferez quand vous aurez des enfants ?

Nadine : Pardon ! Vous voulez dire qu'est-ce que *nous* ferons, Jean-Paul et moi. Eh bien ! Je reste sans doute à la maison.... Un an ou deux... mais pas d'avantage. Vous savez, aujourd'hui, les jeunes pères se débrouillent mieux qu'autrefois. Ils sont très heureux de changer Bébé et très fiers de l'emmener prendre l'air au jardin public. À la maison, Jean-Paul travaillera autant que moi. Comme ça, je pourrai garder des responsabilités professionnelles.

Monsieur Léon : Oh ! le travail des femmes....

Nadine : Je sais, je sais... sur ce point, ce n'est pas encore tout à fait l'égalité entre les femmes et les hommes ! Mais nous avons fait des progrès... et nous avons maintenant presque autant de possibilités que les hommes d'être ministre, ingénieur, chef d'entreprise ... ou même chef d'État ! Le « sexe forte », monsieur Léon, demain....

Monsieur Léon : Alors quoi ? Tous du même sexe... pour le meilleur des mondes ?

Nadine : Attendez un peu ! Nous demandons l'égalité avec les hommes, mais nous voulons aussi rester femmes...

Monsieur Léon : Ah bon !... J'aime mieux ça !

a. Soulignez la bonne réponse :

- Nadine n'a pas encore décidé de se marier. Vrai / faux / on ne sait pas

- L'homme domine toujours la famille. Vrai / faux / on ne sait pas

- Quand Nadine aura des enfants, elle quittera son travail.

Vrai / faux / on ne sait pas

- Les jeunes maris ne sont pas contents d'aider leur épouse à la maison.

Vrai / faux / on ne sait pas

3.

- Si Léon n'aide pas Nadine aux travaux de ménage, elle va le quitter.

Vrai / faux / on ne sait pas

b. Expliquez le sens des expressions suivantes, puis faites une phrase avec chacune d'elles :

- la mère au foyer
- prendre l'air
- avoir autant de possibilités que
- se débrouiller

c. Donner le contraire de :

- | | |
|-----------------|--------------|
| - indépendant : | - gentil : |
| - égalité : | - meilleur : |
| - davantage | - Bien sûr : |

d. Commentez sur cette phrase (environ dix lignes) :

« Nous demandons l'égalité avec les hommes, mais nous voulons aussi rester femmes... »

4 Grammaire

A. Complétez les phrases en utilisant le conditionnel présent des verbes suivants :

Aller - Aimer - Voir - Falloir - Être

- a. Il consommer plus intelligemment.
- b. Nous faire un tour en bateau de temps en temps.
- c. Avec le train vous beaucoup plus vite que la voiture.
- d. Si tu t'asseyais devant, tu mieux le tableau.
- e. Si on avait beau temps, les vacances magnifique.

B. Mettez les mots dans l'ordre :

- a. soir / ne / de / nous / l' / sortir / s' / il / pas / intention / avons / ce / pleut
- b. semaine / suivez / le / d' / vous / a / la / cour / dernière / informatique / que / commencé

தனது பிடிவ செலவை - / மறுபக்கம் பார்க்க / Turn over

3

- 1939
- c. enfant / pas / nous / supporter / que / c' / pouvons / ne / un / et
 - d. avons / la / achat / nous / accordé / le / nous / demandé / pour / l' / de /
notre / banque / maison / a / prêt / que
 - e. nuit / notre / amené / gros / dans / la / que / nous / orage / subi / chambre / le
/ dernière / a / des / fuites / avons

C. Mettez au passif

- a. Cet athlète a établi un nouveau record du monde.
- b. Le patient avalait les médicaments.
- c. Tous les élèves apprendront cette leçon.
- d. Des plats appétissants garnissent la vitrine.
- e. Le commerçant lui a rendu la monnaie.

5. Grammaire

A. Mettez les phrases suivantes au négatif en faisant les changements nécessaires dans les mots *en italique* :

- a. En entrant ici j'*ai vu quelqu'un* qui attendait à la porte.
- b. Avant de partir il *a dit quelque chose* à son ami.
- c. Mes parents m'*emmèneront quelque part* pendant les prochaines vacances.
- d. Vous *avez déjà pris* les billets !
- e. Il *vient toujours* le dimanche voir ses parents.

B. Mettez au discours indirect

- a. Vous avez demandé au passager : « Est-ce que vous pouvez dire l'heure ? »
- b. Le père a dit à son fils : « Si tu travailles comme ça, tu réussiras bien à l'examen. »
- c. Jean a demandé à François : « A quelle heure tu t'es levé ? »
- d. Léon se demandait : « Qu'est-ce qu'il faut faire maintenant ? »
- e. L'étranger m'a demandé : « Pouvez-vous me dire s'il va pleuvoir demain ? »

C. Complétez les phrases en utilisant le pronom possessif convenable :

- C'est la voiture de Bruno, tu es sûr ? — Oui, c'est bien
- Ces jouets ne sont pas à mes enfants. — Mais si, ce sont
- J'ai oublié mes lunettes. S'il te plaît, tu peux me prêter
- Je connais bien mes élèves, et vous, vous connaissez ?
- Après leur hymne national nous allons chanter

6. Grammaire

A. Récrivez les phrases suivantes en transformant le group nominal *en italique* par un groupe verbal :

- J'ai besoin *de votre aide* pour cette traduction.
- Il n'est pas sûr *de l'exactitude des cette information*.
- Le gouvernement désire *l'établissement d'une nouvelle usine* dans cette région.
- Il est étonné *de notre bonne connaissance de la langue japonaise*.
- Mme. Delors était heureuse *de la réussite de son fils* à l'examen.

B. Remplacez les noms soulignés par des pronoms (doubles pronoms compléments)

- Nous avons annoncé notre mariage à Paul.
- Vous avez parlé de vos projets à vos collègues ?
- J'ai amené Sylvie chez sa sœur.
- Racontez votre histoire aux enfants.
- Hier, il m'a envoyé toutes les factures.

C. Mettez les verbes soulignés au passé composé et faites les changements si nécessaire:

- Les phrases que vous ne comprenez pas sont assez difficiles.
- Le régiment que vous commandez est très courageux.
- L'image que tu dessines est facile à comprendre.
- L'usine que nous visitons est très moderne.
- Les athlètes que vous connaissez sont français

අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (උසස් පෙළ) විභාගය, 2000 අගෝස්තු
 කුලීට්ටු පොතක් තරාතරப்பත්තිර(உயர் தரப் பரீட்சை, 2000 இசைந்
 General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, August 2000

பிரெஞ்சு II
French II

STEP

II

புது நேரம் / மூன்று மணித்தியாலங்கள் / Three hours

புத்தகம் பிடித்துக் கொண்டு கேள்விகளைக் கேளுங்கள்.
எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக.
Answer all the questions.

Traduire en Français

The whole world knows very well that London is the biggest city in Europe. It is far from being as big as the capital of England. But, it may be less vast, but, in the opinion of the French, it is much more agreeable. And, to judge it by the number of tourists who visit the town, it is evident that foreigners realize also the beauty of Paris. The Exhibition, one of the largest and the most varied that one has since the end of the war, has attracted crowds of visitors. For the tourists who are crossing the Channel, the best means of going to Paris, is to make the journey by aeroplane: but it is not the least dear. The people who have more leisure would prefer to go by car. The roads are good: one sees well the country. Follow the national roads and you will not lose your way.

පුරෝපයේ විශාල ම තහරය ලත්තත් බව මුළු ලොව ම දකී. පැරිසිය, එංගලන්තයේ අගනුවරේ විශාලත්වයට තවම ළං වන්නේ නැත. නමුත් එය එතරම් විශාල නොවිය හැකි ය. එසේ වුව ද, ප්‍රංශයන්ගේ මතය අනුව නම් පැරිසිය එතරම් ම විශාල වේ. එය බලන්නට ඇදෙන සංචාරකයන්ගේ සංඛ්‍යාව අනුව විදේශිකයන් එහි සුන්දරත්වය අවබෝධ කර ගන්නා බව පැහැදිලි ය. ක්‍රිස්ටියානු සංකල්පයේ පසුව කෙනෙකු දුටු විශාලතම හා අභියෝග විවිධ වූ පුද්ගලයා විශාල වශයෙන් තරඟාත්මක ආකර්ෂණය කර තිබේ. ඉංග්‍රීසි මිනිස් හරහා යාමට බිය වන සංචාරකයන්ට පැරිසියට යන්නට ඇති හොඳ ම මාර්ගය ගුවන් මගයි. එහෙත් එය, ලාබාල මාර්ගය නො වේ. වැඩි විවේකයක් ඇත්තේ මෝටර් රථවලින් එහි යාමට ප්‍රිය කරනි. මංගාමක් අතරයි. කෙනෙකුට රථයකට හොඳින් දකිය හැකි ය. ප්‍රධාන මාර්ගය ඔස්සේ ගමන් කරන්න. ඔබට පාර වරදින්ගේ නැත.

சுரோப்பாவிலே மிகப் பெரிய நகரம் இலண்டன் என்பது முழு உலகுக்கும் நன்றாகத் தெரிந்த விடயமாகும். இங்கிலாந்தின் தலை நகரம் போல பெரிய அளவினை இன்னும் பரிஸ் சிட்டவில்கலை. பரப்பளவில் குறைவெனினும் பிரெஞ்சு மக்களின் சுருத்திப்படி பரிஸும் அவ்வளவு பெரிதானதே. இந்த நகரத்திற்கு வருகை தரும் சுற்றுலாப் பயணிகளின் பெருமளவு எண்ணிக்கையிலிருந்து பரிஸின் அழகை வெளிநாட்டவர்கள் உணருகிறார்கள் என்பதும் வெளிப்படை. போர் முடிவடைந்த பின் ஒருவர் பார்த்ததும் மிகப் பெரியதும் பல்லகைப்பட்டதுமான கண்காட்சி பெருமளவு விருந்தினர்களைக் கவர்ந்தது. ஆங்கிலக் கால்வாயைக் கடக்கப் பயப்படும் சுற்றுலாப் பயணிகள் பரிஸுக்குப் போகச் சிறந்த வழி விமானம் மூலம் பயணம் செய்வதே ஆகும் எனினும், அது இலாபகரமான வழி அன்று. அதிகளவு ஓய்வ நேரமுள்ள மக்கள் மோட்டர் வண்டி மூலம் செல்வ விரும்புவர். நல்ல வீதிவை உண்டு. ஒருவர் நாட்டை நன்கு பார்க்கலாம். பிரதான வீதிகளைப் பின்பற்றாந் தவிர்த்து வறியைக் தவறவிடமாட்டார்கள்.

தேவைத் திட்டம் விலைகள் - / மறுபக்கம் பார்க்க/ Turn over

2. Traduire en Sinhala /Tamoul/Anglais

Beaucoup de personnes sont déjà en train de déguster leurs boissons et ce n'est pas sans difficulté que je trouve une petite table de libre. Tout en buvant à petits coups la bière que j'ai commandée je regarde les flâneurs. En me rappelant plus tard les détails de ma visite à Paris, j'ai été convaincu que, toute réflexion faite, les heures que j'ai passées à prendre un café crème ou un apéritif au dehors d'un des innombrables cafés, ont été les plus délicieuses de mon séjour dans la capitale. On est, pour ainsi dire, au cœur même de Paris. Ce soir là, en très peu de temps, j'ai vu passer tout sorte de gens : de bonnes familles bourgeoises, des hommes d'affaires, des vendeurs de tapis, des femmes élégantes. J'aime beaucoup le théâtre. Assis sur la terrasse d'un café on assiste à un spectacle de la vie réelle : ce qui est plus intéressant que n'importe quelle comédie. Bref, je me suis amusé, et c'est avec peine que je me décide enfin à rentrer à l'hôtel.

3. Compréhension :

Lisez le texte et répondez aux questions par des phrases complètes :

(Essayez d'éviter de répéter les mots du texte)

Le dernier baiser de ses parents ne l'endormit pas comme les soirs précédents. Sous le drap et la couverture remontés jusqu'au menton, Thomas cuisait. Ses lèvres desséchées appelaient le verre d'eau parfumé à la menthe que l'on posait sur sa table de chevet. Il suffisait d'allonger le bras pour l'atteindre, mais le boire dès maintenant, c'était se condamner à la soif plus tard dans la nuit. Il faudrait alors appeler quelqu'un, déranger l'ordre secret des ombres. Dans sa main droite fermée, Thomas conservait, collé à la paume, le cachet dissimulé avant le dîner. Plus que de la fièvre montante, il souffrait de talons brûlants que ni le talc, ni les frictions à l'eau de Cologne ne calmaient. Quand il en parlait, on ne s'intéressait guère à ce détail pourtant préoccupant au point que, pour l'oublier, Thomas, faisant semblant de somnoler le jour, évoquait les fois où il avait marché pieds nus au bord d'une plage, dans le courant d'un frais ruisseau de montagne et même un matin dans la neige. Ces souvenirs le soulageaient et il croyait retrouver un instant, dans son corps las et affaibli par la maladie, l'excitation enfuie.